

AJI Hélène
Professeur de littérature américaine classe exceptionnelle 2^e chevron
École normale supérieure – PSL
11^e section du CNU

Liste détaillée des travaux et publications

1. Ouvrages

- [1] *Ezra Pound et William Carlos Williams : pour une poétique américaine*, collection Critiques littéraires, Paris, L'Harmattan, 2001.
- [2] *William Carlos Williams : un plan d'action*, collection Voix américaines, Paris, Belin, 2004.
- [3] *The Good Soldier, Ford Madox Ford*, collection CAPES-Agrégation, Paris, Armand Colin, 200

2. Direction d'ouvrages et de revues

- [1] Éd., *Ezra Pound dans le vortex de la traduction*, numéro spécial des *Annales du Monde Anglophone* 16 (2^e semestre 2002). Articles de Fernando Pérez-Villalón, Sylvia Jeong, Wai-lim Yip, Yoshiko Kita, Akitoshi Nagahata, William Pratt, Mary Ann Caws, Demetres P. Tryphonopoulos, Steven G. Yao.
- [2] Éd., *Ezra Pound and Referentiality*, collection Sillages critiques, Paris, Presses de l'Université de Paris-Sorbonne, 2003. Introduction de Jean-Michel Rabaté ; articles de Daniel Albright, Rebecca Beasley, Mark Byron, Helen M. Dennis, Andrew Eastman, Stephen Fender, Christine Froula, Philip Grover, Burton Hatlen, Jennifer Kilgore, James Kraus, Fiona McMahon, Peter Nicholls, Bob Perelman, Marjorie Perloff, Richard Read, Christine Savinel, Richard Sieburth, Leon Surette, David Ten Eyck ; poème de Tony Lopez.
- [3] Éd., « Poètes américains contemporains : architectes du langage », *Revue Française d'Études Américaines* 103 (février 2005). Articles d'Hélène Aji, Isabelle Alfandary, Antoine Cazé, Abigail Lang, Jean-Jacques Lecercle, Fiona McMahon, Peter Nicholls, Clément Oudart, Marjorie Perloff, Christine Savinel.
- [4] Éd., « Poetry and Autobiography », *E-REA (revue électronique du LERMA–Aix-en-Provence)* (www.e-rea.org) V 1 (printemps 2007). Articles de Caroline Bertonèche, Nicolas Boileau, Antoine Cazé, Dominique Delmaire, Sébastien Ducasse, Vincent Dussol, Graham Holderness, Kristen Leatherwood, Marie-Christine Lemardeley, Laure de Nervaux.
- [5] Éd. avec Brigitte Félix, « 'Criticoscopie' : Trois lectures de *The Scarlet Letter* de Nathaniel Hawthorne », *Transatlantica* (<http://transatlantica.revues.org/>) 1 (2007). Articles d'Agnès Derail-Imbert, Lauric Guillaud, Guillaume Tanguy.
- [6] Éd. avec Helen M. Dennis, « Reading the Modernist Past », *European Journal of English Studies (EJES)* XII 3 (December 2008). Articles de Catherine Bernard, Ruxanda Bontila, Alec Marsh, Henry Mead, Esther Sánchez-Pardo.
- [7] Éd. avec Brigitte Félix, Anthony Larson et Hélène Lecossois, *L'impersonnel en littérature : explorations critiques et théoriques*, collection Interférences, Rennes, Presses de l'Université de Rennes, 2009. Articles de Jane Augustine, Anne Battesti, Sylvie Bauer, Etienne Boillet, David Christoffel, Thomas Constantinesco, Jean-Michel

Ganteau, François Gavillon, Hélène Guillaume, Michael Heller, Olivier Jacquemond, Reza Mir-Samii, Marie-Hélène Quéval, Christine Savinel, Ricardo Tejada, Rajeshwari Vallury.

- [8] Éd. avec Céline Mansanti et Benoît Tadié, *Revue modernistes, revues engagées (1900-1939)*, collection Interférences, Rennes, Presses de l'Université de Rennes, 2011. Articles de Françoise Bort, Douglas Brent, McBride, Micheline Cellier-Gelly, Noëlle Cuny, James Dempsey, Stamatina Dimakopoulou, Marc Duvillier, Véronique Elefthériou-Perrin, Eliane Elmaleh, Rachel Farebrother, Nathalie Gibert-Joly, Gabriele Hayden, Christophe Ippolito, Adrienne Leavy, Hélène Lecossois, Céline Mansanti, Henry Mead, Julie Miracourt, Peter Nicholls, Anne Ollivier-Mellios, Margery Palmer McCullogh, Richard Parker, Sonia de Puineuf, Anne Reynes, Stephen, Rogers, Michael Rozendal, Ulrike Stroeder.
- [9] Éd. avec Jennifer Kilgore-Caradec, *Selected Poems: From Modernism to Now*, Newcastle upon Tyne, Cambridge Scholars Publishing, 2012. Articles de Hélène Aji, Shona M. Allan, Susan Ang, Philip Christensen, Jennifer Carol Cook, Sara D'Orazio, Helen M. Dennis, Claire Hélie, Jennifer Kilgore-Caradec, Fiona McMahon, Alex Pestell, Daniel Szabo, David Ten Eyck.
- [10] Éd. avec Pierre Guerlain, « La vérité et ses discours », *Revue française d'études américaines* 133 (3^e trimestre 2012). Articles d'Aurore Clavier, François Hugonnier, Michel Imbert, Gildas Le Voguer, Guillaume Marche, Sébastien Mort, Antonia Rigaud.
- [11] Éd. avec Antoine Cazé, Agnès Derail-Imbert et Clément Oudart, *H.D. and Modernity*, Paris, Éditions Rue d'Ulm (Actes de la recherche à l'ENS), 2014. Articles d'Hélène Aji, Marina Camboni, Antoine Cazé, Richard Cole, Claire Conilleau, Sara Dunton, Michael Heller, Nicholas Manning, Clément Oudart, Matthias Somers, Demetres P. Tryphonopoulos, Rebecca Walsh.
- [12] Éd. avec Antoine Cazé, Agnès Derail-Imbert et Clément Oudart, *H.D.'s Trilogy and Beyond*, Nanterre, Presses de Paris Nanterre, 2014. Introduction d'Hélène Aji ; articles de Jane Augustine, Christine Battersby, François Bovier, Annette Debo, Vincent Dussol, Xavier Kalck, Céline Mansanti, Susan McCabe, Fiona McMahon, Sanna Melin Schyllert, Cristanne Miller, Cyrena Pondrom, Matte Robinson, David Ten Eyck.
- [13] Éd. avec Cécile Braillon-Chantraine, Fatiha Idmhand et Ada Savin, *Les Amériques au fil du devenir : écritures de l'altérité*, Bruxelles, Peter Lang, 2016. Introduction de Nora Giraldi Dei Cas et de Bruno Monfort ; 26 articles.
- [14] Éd. avec Modesta Suarez, « Poètes et Éditeurs : diffuser la poésie américaine d'avant-garde (depuis 1945) », *Revue IdeAs* 9 (printemps-été 2017). Articles de Jacques Darras, Gema Areta Marigo, Clément Oudart, Barbara Montefalcone, Peggy Pacini, Lily Robert-Foley, Susana Scramin, Rafael Farias Becerra, Manuel Brito, Noura Wedell. Entretien d'Anna Aublet. <https://journals.openedition.org/ideas/1832>
- [15] Éd. avec Cornelius Crowley et Stamatina Dimakopoulou, « Records of Contingency: Forms and Media », *Synthesis, An Anglophone Journal of Comparative Literary Studies (National and Kapodistrian University of Athens)* 11 (November 2018). Articles de Stamatina Dimakopoulou, Marion Picker, Christine Savinel, Laurence Bécel, Marjorie Perloff, David Rudrum, Chryssa Marinou. Entretien avec Kostas Peroulis. Essai de Tahar Bekri. <https://ejournals.e-publishing.ekt.gr/index.php/synthesis/issue/view/1280/showToc>
- [16] Éd. Avec Agnès Derail, *Ashbery hors cadre*, Éditions Rue d'Ulm (Actes de la recherche à l'ENS), 2021. Articles d'Olivier Brossard, Aurore Clavier, Clément Oudart, David Reckford, Fiona McMahon, Antonia Rigaud.

3. Articles

3.1. Dans revues nationales ou internationales à comité de lecture

- [1] « Ezra Pound et les juifs : du cliché antisémite à la poétique de l'usure, et retour », *GRAAT* 16 (1997) 91-99.
- [2] « The Ways of Oral Poetics: Poundian and Post-Poundian Traditions », *Paideuma, A Journal Devoted to Ezra Pound Scholarship* (National Poetry Foundation, University of Maine at Orono) XXVIII 2-3 (1999) 211-220 .
- [3] « William Carlos Williams/Frank O'Hara : de l'objectivisme au personnisme », in Christine Savinel, éd., Numéro spécial « Le modernisme américain : libres influences », *Revue Française d'Études Américaines* 84 (mars 2000) 20-37.

- [4] « David Antin: The Hermeneutics of Performance », in Stephen Cope, éd., Numéro spécial « David Antin », *The Review of Contemporary Fiction*, Illinois State University Press, XXI 1 (printemps 2001) 95-105.
- [5] « “I have tried to write Paradise” : Esthétique mystique et vision apocalyptique chez Ezra Pound », *Études anglaises* LIV 1 (2001) 26-40.
- [6] « Appropriation et détournement : réflexions autour de *A Paradise of Poets* de Jerome Rothenberg », *Annales du CRAA* 27 (2002) 167-176.
- [7] « Ezra Pound’s Translations as Vortex », Introduction à *Ezra Pound dans le vortex de la traduction*, numéro spécial des *Annales du Monde Anglophone* 16 (2^e sem. 2002) 9-14.
- [8] « David Antin in the 1960s: Prolegomena to a Poetics of Discourse », *The Denver Quarterly* XXXVII 4 (Winter 2003) 86-96.
- [9] « Poetic Forms and the Forms of Commentary in Late 20th-Century American Poetry », *Annales du Monde Anglophone* 17 (1^{er} sem. 2003) 15-24.
- [10] « Pour une redéfinition du collage : poétiques et lectures poétiques américaines », *Cahiers de Charles V*, 34 (sept. 2003) 33-49.
- [11] « The Subject in the Structure: Issues of Procedure in Contemporary American Poetry », *E-REA (revue électronique du LERMA–Aix-en-Provence)* (www.e-rea.org) II 2 (automne 2004) 66-71.
- [12] « Ezra Pound and William Carlos Williams’s Romantic Dilemmas : From Obliteration to Remanence », *Cercles* (www.cercles.com) 12 (2005) 50-64.
- [13] « Poètes américains contemporains : architectes du langage (introduction) », *Revue Française d’Études Américaines* 103 (février 2005) 3-6.
- [14] « The Stakes of Narrative in the Poetries of David Antin, Ron Silliman and Lyn Hejinian: New Forms, New Constraints », *Revue Française d’Études Américaines* 103 (février 2005) 79-92.
- [15] « “Is that wool hat my hat?” : de l’image au concept en poésie américaine contemporaine », *Transatlantica* 1 (2006) <http://transatlantica.revues.org/document758.html>.
- [16] « Melancholy in Lieu of Recantation: Ezra Pound’s “Drafts and Fragments” », *EREA* 4.1 (printemps 2006) 37-42.
- [17] « Useless, Usable, Useful: Louis Zukofsky’s American Designs », *Jacket* 30 (July 2006) <http://jacketmagazine.com/30/z-aji.html>
- [18] « “Writing (as) (and) thinking”: Charles Bernstein’s Work “in” Language », *Études Anglaises* LIX 3 (juillet-septembre 2006) 341-355.
- [18 bis] « “Writing (as) (and) thinking”: Charles Bernstein’s Work “in” Language », online on Charles Bernstein’s web page, PennSound-Electronic Poetry Center, University of Pennsylvania, http://www.writing.upenn.edu/library/Aji-Helene_Writing-as-and-Thinking_on-Bernstein.html
- [19] « American Poetry’s French Diary: Jacques Roubaud’s *Traduire, journal* », *The New Review of Literature* (Otis College of Art and Design, Los Angeles) IV 1 (October 2006) 252-259.
- [20] « “No-Mind-Scape”: The “Negative Capability” of Jackson Mac Low’s Poetics » in Abigail Lang et Paul Volsik, éd., *Cahiers Charles V* Hors-série (2006) 195-210.
- [21] « From Poetry & Autobiography to Poetry and ‘Autothanatography’ », *E-REA (revue électronique du LERMA–Aix-en-Provence)* (www.e-rea.org) V 1 (printemps 2007) 1-6.
- [22] « S’écrire l’histoire : Mac Low, Silliman, Watten, Goldsmith », *Études anglaises* (Numéro coordonné par Christine Savinel : *La Poésie américaine contemporaine, formes et pratiques*) LXI 2 (avril-juin 2008) 177-191.
- [23] « Politique de la « nouvelle phrase » : quel engagement pour les *Language Poets* ? », *Transatlantica* 1 (2008) <http://transatlantica.revues.org/document3733.html>
- [24] « A Conversation with Marjorie Perloff », en collaboration avec Antoine Cazé, *Sources* 20 (automne 2008) 27-43.

- [25] « Reading the Modernist Past : Lessons in History », *European Journal of English Studies (EJES)* XII 3 (December 2008) 227-230 (co-signé avec Helen M. Dennis).
- [26] « Tony Lopez : le retour du réel », *Revue Lisa/Lisa E-Journal* VII 1 (2009) 101-111 <http://www.unicaen.fr/mrsh/lisa/publicationsFr.php?p=1>
- [27] « Barrett Watten : 'Poethics' and Historiography », *GRAAT* 8 (2010) 1-9 <http://www.graat.fr>
- [28] « "I [will not] Gather the Limbs of Osiris": Susan Howe's Transcendent History », *Jacket* 40 (January 2011) <http://jacketmagazine.com/40/howe-s-aji.shtml>.
- [29] « Modernité et tradition : William Carlos Williams et Ezra Pound face à Whitman », *Europe*, 89^e année, no. 990 (octobre 2011) 61-71.
- [30] « The Continuous Present : A Note about David Antin's Selected Essays », *Golden Handcuffs*, I 15 (Summer-Fall 2012) 158-168.
- [31] « Un(decidable), Un(creative), Un(precedented), Un(readable), Un(nerving) : Christian Bök, Craig Dworkin, Kenneth Goldsmith and Vanessa Place », *Études anglaises* (Numéro coordonné par Penelope Galey-Sachs : *Flirting with Form, Experimental Poetry and Contemporary Audacity*) LXV 2 (avril-juin 2012) 162-180.
- [32] « "The Weather [to]Day": Overexposure To and Of the Media in Kenneth Goldsmith's Work », *Sillages critiques*, 17 (2014), <http://sillagescritiques.revues.org/3318>.
- [33] « "If you know what they mean, / things make sense" (Bob Perelman): Language Poetry vs. Conceptualisms », *Caliban* 35 (2014) 197-210.
- [34] « The Politics of Aesthetics: Ezra Pound's Jefferson is Mussolini », *Transatlantica*, 2 (2014) <http://transatlantica.revues.org/7135>.
- [35] « "Life" "Drafts": Towards Two Non-Dogmatic Poetic Archives », *Revue française d'études américaines* 147 (2016) 78-92.
- [36] « David Antin : le poème, archive du monde contemporain », *Sillages critiques* 23 (2017) <http://journals.openedition.org/faraway.parisnanterre.fr/sillagescritiques/5641>
- [36] « David Antin: Listing and Listening », *Golden Handcuffs Review*, II 24 (2018) 22-47.
- [37] « Archives of Loss: David Antin, Susan Howe, Vanessa Place », *Iperstoria, Testi, Letterature, Linguaggi* 14 (Fall/Winter 2019) 166-178. http://www.iperstoria.it/joomla/images/PDF/Numero_14/Generale/saggi_gene_14/Aji%20Iperstoria14_2_019.pdf
- [38] « *Paideuma* : The Ethics of Scholarly Criticism », *Paideuma* 45 (2021) 3-12.

3.2. Dans revues nationales ou internationales sans comité de lecture

- [1] « Banalité de l'épique chez William Carlos Williams », *In'hui* 49-50 (1997) 233-239.
- [2] « *Big business* et littérature : le roman noir américain », *Esprit* 7 (juillet 1997) 190-192.
- [3] « Stephen Watson : paradoxe d'une poétique libérale », in François-Xavier Fauvelle et Philippe Guillaume, éd., Numéro spécial « Afrique du Sud : espaces et littératures », *Travaux de l'Institut de Géographie de Reims* XXV 99-100 (1998) 95-100.
- [4] « "Le nihiliste est un héros" : *History* de Robert Lowell », *In'Hui* 52-53 (1999) 214-222.
- [5] « Autour de William Carlos Williams : le vers libre américain entre rythme et mesure », *In'Hui* 55 (2000) 107-115.
- [6] « Pound, Williams, Olson, Snyder : tribulations du poème long américain », *In'Hui* 56-57 (2002) 91-100.
- [7] « Strike(s): William Carlos Williams's Proletarian Attempts », *International Pluridisciplinary Studies of American Culture* I 1 (Fall 2009) 97-110.

3.3. Dans ouvrages collectifs nationaux ou internationaux à comité de lecture

- [1] « Jerome Rothenberg Reading Ezra Pound », in Helen Dennis, éd., *Ezra Pound and Poetic Influence*, Amsterdam, Rodopi, 2000, pp. 155-163.
- [2] « “The Voice of America” : Ezra Pound anti-américain ou patriote ? », in Sylvie Mathé, éd., *L’Anti-américanisme*, Aix-en-Provence, Publications de l’Université de Provence, 2000, pp. 49-64.
- [3] Traduction en grec moderne de « “The Voice of America” : Ezra Pound anti-américain ou patriote ? », Athènes, Éditions Patakis, 2003, pp. 81-99.
- [4] « Preface; Ezra Pound’s Troubadours: Myth-Making at Work », in Philip Grover, éd., *Ezra Pound and the Troubadours*, Issac l’Église Neuve, Fédérop, 2000, pp. 11-18.
- [5] « Introduction ; les troubadours d’Erza Pound : chronique d’une mythification », in Philip Grover, éd., *Ezra Pound et les troubadours*, Issac l’Église Neuve, Fédérop, 2000, pp. 9-17.
- [6] « Séductions du lieu commun : Robert Frost à l’épreuve de l’amphi », in Helen Goethals et Adolphe Haberer, éd., *Can Poetry Make Anything Happen ? La poésie dans l’enseignement de l’anglais*, Lyon, Presses Universitaires de Lyon, 2001, pp. 49-60.
- [7] « Gary Snyder : “Une position dans l’espace” », in Jan Borm, éd., *Seuils et traverses : Enjeux de l’écriture du voyage*, 2 vol., Brest, Presses de l’U.B.O., 2002, vol. 2, pp. 119-128.
- [8] « Introduction: Ezra Pound and Referentiality », *Ezra Pound and Referentiality*, Paris, Presses de l’Université de Paris-Sorbonne, 2003, pp. 9-15
- [9] « Discours poétique / poétique du discours : problématiques de la voix chez David Antin », in Élisabeth Angel-Perez et Pierre Iselin, éd., *La Voix dans les littératures de langue anglaise*, Collection Sillages critiques, Paris, Presses de l’Université de Paris-Sorbonne, 2005, pp. 101-118.
- [10] « Erza Pound and American History: Colonial to Nineteenth-Century » in Stephen Adams et Demetres Tryphonopoulos, éd., *The Ezra Pound Encyclopedia*, New York, Greenwood Publishers, 2005, pp. 6-8.
- [11] Article « Michael Davidson » in Jeffrey H. Gray, James McCorkel et Mary Balkun, éd., *The Greenwood Encyclopedia of American Poetry*, 5 vol., Westport (CT), Greenwood, 2005, vol. 3, pp. 361-362.
- [12] Article « Linear Fallacy » in Jeffrey H. Gray, James McCorkel et Mary Balkun, éd., *The Greenwood Encyclopedia of American Poetry*, 5 vol., Westport (CT), Greenwood, 2005, vol. 3, pp. 939-940..
- [13] « Jerome Rothenberg : mises en forme de la mémoire », in Marie-Christine Lemardeley, Carle Bonafous-Murat et André Topia, éd., *Mémoires perdues, mémoires vives*, Paris, Presses de la Sorbonne nouvelle, 2006, pp. 177-190.
- [14] « Gaudier-Brzeska’s *Boy with a Coney* and Epstein’s *Rock Drill*: Vorticist Sculpture to the Bergsonian “élan vital” » in Jean-Michel Ganteau et Christine Reynier, éd., *Impersonality and Emotion in Twentieth-Century British Arts*, Montpellier, Publications de l’Université Paul Valéry–Montpellier III, 2006, pp. 61-72.
- [15] « Pound/Williams: The Letters as Modernist Manifesto » in Viorica Patea et Paul Scott Derrick, éd., *Modernism Revisited : Transgressing Boundaries and Strategies of Renewal in American Poetry*, Amsterdam, Rodopi (DQR Studies in Literature 40), 2007, pp. 53-72.
- [16] « Barrett Watten: Poetry and Historiography », in Tony Lopez et Anthony Caleshu, éd., *Poetry and Public Language*, Exeter, Shearsman Books, 2007, pp. 17-24.
- [17] « Commentaire inscrit ou commentaire prescrit : vers la poésie à contraintes » in Élisabeth Angel-Perez et Pierre Iselin, éd., « *S’entregloser* » : *commentaire et discours dans la littérature anglophone*, Paris, Presses de l’Université de Paris-Sorbonne, 2009, pp. 227-252.
- [18] « Obscures figures : Charles Bernstein chiffre et déchiffre le monde » in Françoise Sammarcelli, éd., *L’obscur*, Paris, Michel Houdiard éditeur, 2009, pp. 237-248.
- [19] « Impossible Reversibilities: Jackson Mac Low » in Craig Dworkin et Marjorie Perloff, éd., *The Sound of Poetry*, Chicago, The University of Chicago Press, 2009, pp. 149-165 et 317.

- [20] « Letters to and from Toulon: Ford Madox Ford and Ezra Pound's Provençal Connections » in Dominique Lemarchal and Claire Davison-Pégon, éd., *Ford Madox Ford, France and Provence*, Amsterdam, Rodopi (Internation FMF Studies 10), 2011, pp. 165-178.
- [21] « Poems that Count : Procedural Poetry » in Erik Martiny, éd., *A Companion to Poetic Genre*, Oxford, Wiley-Blackwell, 2011, pp. 348-360.
- [22] « Installations et dispositifs poétiques : l'espace du poème américain contemporain » in Marie-Madeleine Martinet, Francis Conte, Jean-Marie Valentin, Annie Molinié, éd., *Espaces multiculturels : sociétés et images*, Paris, Presses de l'Université de Paris-Sorbonne, 2011, pp. 273-284.
- [23] « "Bells, balls, and bulls" (Nabokov) : *The Sun Also Rises* comme formulaire » in Agnès Derail-Imbert et Philippe Jaworski, éd., Ernest Hemingway, *The Sun Also Rises : entre sens et absence*, Paris, Editions Rue d'Ulm, Actes de la Recherche à l'ENS, 2012, pp. 67-75.
- [24] « *Louis Zukofsky: Selected Poems*, by Charles Bernstein: Selection, Absorption, Projection » in Hélène Aji et Jennifer Kilgore-Caradec, éd., *Selected Poems : From Modernism to Now*, Newcastle upon Tyne, Cambridge Scholars Publishing, 2012, pp. 193-202.
- [25] « How to Connect : H.D.'s *Trilogy* » in Hélène Aji, Antoine Cazé, Agnès Derail-Imbert et Clément Oudart, éd., *H.D. and Modernity*, Paris, Éditions Rue d'Ulm (Actes de la recherche à l'ENS 10), 2014, pp. 15-21.
- [26] « A Survival Kit : The Poetics of Precariousness in Lyn Hejinian's 'Happily' » in Barbara Korte et Frédéric Regard, éd., *Narrating 'Precariousness,' Modes, Media, Ethics*, Heidelberg, Universitätsverlag Winter, 2014, pp. 117-124.
- [27] « L'art « nouveau » à l'Armory Show (New York, 1913) : quelles conséquences pour la poésie américaine d'aujourd'hui ? », in Colette Camelin et Marie-Paule Berranger, éd., *1913, cent ans après : enchantements et désenchantements*, Paris, Hermann, 2015, pp. 447-461 et planche 15.
- [28] « Why Walter Benjamin ? A Brief Note on Two Operas », in Jon Curley et Burt Kimmelman, éd., *The Poetry and Poetics of Michael Heller : A Nomad Memory*, Madison, Fairleigh Dickinson University Press, 2015, pp. 95-102.
- [29] Article « Poésie américaine—Etats-Unis, Canada, Amérique latine », avec Christine Lorre (Paris 3) et Modesta Suarez (Toulouse 2) in *Dictionnaire des Amériques*, Paris, Robert Laffont, Collection « Bouquins », 2016, tome 2, pp. 698-705.
- [30] Article « Robert Lowell » in Sylvie Parizet, éd., *La Bible dans les littératures du monde*, Paris, Éditions du Cerf, 2016, tome 2, pp. 1476-1477.
- [31] Articles « Kulchur », « Language », « Logopoeia », « Melopoeia », « Mythopoeia », « Paideuma », « Phanopoeia » in Kolocotroni, Vassiliki and Olga Taxidou, eds, *The Edinburgh Dictionary of Modernism*, Edinburgh, Edinburgh University Press, 2018, pp. 206-207, 207-209, 210, 215, 232, 247-248, 283, 289.
- [32] « The Common Pedagogy of the Uncommon: Building Aesthetic Community from the Ezuniversity to Black Mountain College and Beyond » in Pollentier, Caroline and Sarah Wilson, eds, *Modernist Communities across Cultures and Media*, Gainesville, University Press of Florida, 2019, pp. 68-86.

3.4. Dans ouvrages nationaux ou internationaux sans comité de lecture

- [1] « "Efforts of Affection" : Elizabeth Bishop à Marianne Moore » in Axel Nesme, éd., *Elizabeth Bishop, The Complete Poems : "and looked our infant sight away"*, Paris, Ellipses, 2002, pp. 115-125.
- [2] « Présentation contre représentation : enjeux des poétiques de la présence », in Jacques A. Gilbert et Salah el Moncef, éd., *Présence et Représentation*, Berne, Peter Lang, 2005, pp. 1-16.
- [3] « Répétition, sérialité, contraintes : poèmes américains de l'agression » in Didier Girard et Jonathan Pollock, éd., *Invectives : quand le corps reprend la parole*, Perpignan, Presses Universitaires de Perpignan, 2006, pp. 233-245.
- [4] « Les dibbouks de Jerome Rothenberg : *Poland/1931, Khurbn, Gematria* » in Marc Amfreville et Claire Fabre, éd. *Les formes de l'obsession*, Paris, Michel Houdiard éditeur, 2006, pp. 161-170.

- [5] « *Camera Work* : montage moderniste » in Benoît Tadié, éd. *Revue modernistes anglo-américaines : Lieux d'échanges, lieux d'exil*. Paris : Ent'revues, 2006, pp. 249-261.
- [6] « Le point sur la page : abstraction de William Carlos Williams », *Cahiers du CICALS* 9 (novembre 2006) 83-91.
- [7] « Le poème comme descriptif chez Michael Palmer », *Polysèmes (arts et littératures)* 9 (2007) 161-173.
- [8] « *The Grapes of Wrath*, Ford T du modernisme américain », in Marc Amfreville, éd., *Dix études sur Les Raisins de la colère*, Paris, Michel Houdiard éditeur, 2007, pp. 125-137.
- [9] « 'A poem including history' : genre épique et historicisme chez Ezra Pound et William Carlos Williams » in Saulo Neiva, éd., *Désirs & débris d'épopée au XX^e siècle*, Berne, Peter Lang, 2008, pp. 149-162.
- [10] « A Critic of the Other Tradition », in David Jonathan Y. Bayot, éd., *Marjorie Perloff : Poetics in a New Key, Interviews and Essays*, Manille, De La Salle University Publishing House, 2013, pp. 28-49. Repris in David Jonathan Y. Bayot, éd., *Marjorie Perloff : Poetics in a New Key, Interviews and Essays*, Chicago, The University of Chicago Press, 2013, pp. 28-49.
- [11] « Être objectiviste aujourd'hui : Michael Heller », postface à la traduction Michael Heller, *Dans le signe*, avec Jean-Paul Auxeméry, Anne Mounic, Pascal Poyet, Montpellier, Éditions Grèges, 2016, 75-78.

3.5. Recensions

- [1] « Brad Bucknell, *Literary Modernism and Musical Aesthetics: Pater, Pound, Joyce and Stein*, Cambridge, Cambridge University Press, 2001 », *Études anglaises* LVI 3 (juill.-sept. 2003) 375-376.
- [2] « Whither Theory? / Où va la Théorie ?, Université de Paris X—Nanterre, 19-21 June 2003 (A Report) », *The European English Messenger* XII 2 (Autumn 2003) 74-76.
- [3] « Marianne Moore : "les omissions ne sont pas des accidents" », *La Quinzaine littéraire* 881 (16-31 juillet 2004) 15-16.
- [4] « Des langages d'essai », *Têtes chercheuses (actualité et culture en Pays de la Loire)* 12 (hiver 2009-2010) 15.
- [5] « Christine Savinel : *Gertrude Stein, Autobiographies intempestives* », *Cercles* (novembre 2017) <http://www.cercles.com/review/r81/Savinel.html>
- [6] « Elin Käck, "Swarming European Consciousness," *Europe and Tradition in the Work of William Carlos Williams* », *Samlaren* (University of Uppsala) 138 (2017) 169-174.

4. Conférences et communications

4.1. Conférences et communications invitées

- [1] « David Antin: The Hermeneutics of Performance », Postmodern Poetry Conference (University of Plymouth), 30-31 mars 1998.
- [2] « Discours poétique / poétique du discours : problématiques de la voix chez David Antin », « Texte et critique du texte » (Université Paris IV—Sorbonne), 24 mars 2000.
- [3] « David Antin in the 1960s: Prolegomena to a Poetics of Discourse », Conférence « The Opening of the Field: North-American Poetry of the 1960s », National Poetry Foundation, University of Maine at Orono, 28 juin-2 juillet 2000.
- [4] « Gary Snyder : "Une position dans l'espace" », Congrès « Seuils et Traverses » (Brest), juillet 2000.
- [5] « Jerome Rothenberg : mises en forme de la mémoire », Colloque de l'équipe Vortex, Université de Paris III-Sorbonne nouvelle, 22-23 septembre 2000.
- [6] « Genre épique et historicisme chez Ezra Pound et William Carlos Williams », journée d'études « L'épopée dans la poésie contemporaine », C.R.L.M.C. (Université Blaise-Pascal-Clermont-Ferrand), 26 mars 2004.
- [7] « Commentaire inscrit ou commentaire prescrit : vers la poésie à contraintes », Texte et Critique du Texte (Université de Paris IV-Sorbonne), 8 avril 2004.

- [8] « Répétition, sérialité, contraintes : poèmes américains de l'agression », Colloque « Invectives », V.E.C.T. (Université de Perpignan), 3-5 juin 2004.
- [9] « Useless, Usable, Useful: Louis Zukofsky's American Designs », Congrès « LZ 100 » (Columbia University, New York), 17-19 septembre 2004.
- [10] « American Poetry's French Diary: Jacques Roubaud's *Traduire, journal* », Poetry Division, 120th MLA Annual Convention (Philadelphie), 27-30 décembre 2004.
- [11] « Ezra Pound's Fantasmatic Radio », Special Session « The Sound of Modernism: Avant-Garde Experiments with Radio, 1909-1945 » (Ruben Gallo, Princeton University), 121st MLA Annual Convention (Washington D.C.), 27-30 décembre 2005.
- [12] « La mémoire contre l'histoire dans *The Good Soldier* de Ford Madox Ford », Table ronde « Perspectives modernistes », Centre de recherches TIES (Université de Paris XII–Créteil), 6 janvier 2006.
- [13] « Pour(quoi) une mathématique de la création ? », Débat-rencontre de l'Hôtel Pams, Centre de recherches VECT (Université de Perpignan), 10-11 mars 2006.
- [14] « Sounding the Visual or Visualizing Sound? Jackson Mac Low », Presidential Forum « The Sound of Poetry » (Marjorie Perloff, Stanford University and USC), 122nd MLA Annual Convention (Philadelphia), 27-30 décembre 2006.
- [15] « Barrett Watten: Poetry and Historiography », Poetry and Public Language Conference (University of Plymouth, UK), 30 mars-1^{er} avril 2007.
- [16] « Strike(s) : William Carlos Williams's Proletarian Attempts », Colloque « Form and Discontentment: Representing Class in American Film and Literature » (Université d'Artois), 6 avril 2007.
- [17] « William Carlos Williams prolétarien ? Vers une 'poétique' », Journée d'études « Poétiques de William Carlos Williams », Centre d'Etudes Poétiques (ENS-LSH-Université Lyon II), 6 juin 2007.
- [18] « Taming the Unnameable : the Turn to Procedure », Panel de Barrett Watten (Wayne State University, Detroit), Congrès inaugural du European Network for Avant-Garde and Modernist Studies (Université de Gand, Belgique), 29-31 mai 2008.
- [19] « Overexposure to and of the Media in Kenneth Goldsmith's Work », Colloque « Exposition/Surexposition », Centre de Recherches Texte et Image (Université de Paris IV–Sorbonne), 5-6 décembre 2008.
- [20] « Letters to and from Toulon : Ford Madox Ford's and Ezra Pound's Provençal Connections », conférence plénière, Ford Madox Ford International Society (Université de Provence), 10-12 septembre 2009.
- [21] « "I [will not] Gather the Limbs of Osiris": Susan Howe's Mystical History », Journée d'étude Susan Howe (Université de Paris-Diderot), 30 octobre 2009.
- [22] « Ezra Pound et les troubadours », Rencontre « La poésie des troubadours : quelle résonance dans le temps ? » (Centre Joë Bousquet et son temps–Maison des mémoires, Carcassonne), 26-27 novembre 2011.
- [23] « 1923 : l'année de *Spring and All* de William Carlos Williams », Conférence aux préparateurs au concours de l'École Normale Supérieure de Lyon (Lycée Victor Duruy, Paris), 17 mars 2012.
- [24] « Zukofsky, Oppen, Reznikoff to Spinoza, Marx, Adorno : Towards an Ethics of Historiography », communication, Panel de Sarah Posman (Université de Gand, Belgique), Congrès European Avant-Garde and Modernist Network (Canterbury), 7-9 septembre 2012.
- [25] « Jackson Mac Low to John Cage : Why the Work in French? », communication, Colloque international « Cage Transatlantic » (PRES Sorbonne Paris Cité), 20-22 septembre 2012.
- [26] « "If you know what they mean, / things make sense" (Bob Perelman): Language Poetry vs. Conceptualisms », communication, Journée d'études « Tailor-Made Traditions: The Poetics of US Experimental Verse » (Université Toulouse 2–Le Mirail), 25 janvier 2013.

- [27] « Poésie moderniste– Poésie concrète – Poésie conceptualiste : un aller-retour entre les USA et le Brésil », communication, Colloque « Poésies américaines contemporaines » (Université Toulouse 2–Le Mirail et Instituto Cervantes), 14-16 mars 2013.
- [26] « Of Being Astonished: Lyn Hejinian and Rachel Blau DuPlessis's Anti-Dogmatic Statements », communication, Colloque « Modernist Revolutions : Paradigms of the New and Circulations of the Word in American Poetry » (Université Toulouse 2–Le Mirail), 16-17 janvier 2014.
- [27] « 'A Poem Containing History': Ezra Pound's Containment of Historical Contingency », communication, Colloque « Beyond the Victorian / Modernist Divide » (Université de Rouen), 27-28 mars 2014.
- [28] « 'I was born in the month of Remember': Rachel Blau DuPlessis », communication, Colloque « Memoria de la Memoria » (Casa de Velazquez, Madrid), 3-4 avril 2014.
- [29] « The Common Pedagogy of the Uncommon: building aesthetic community from the Ezuniversity to Black Mountain College », conférence semi-plénière, Colloque inaugural de la Société d'Études Modernistes (Université Paris-Sorbonne nouvelle), 24-26 avril 2014.
- [30] « Lyn Hejinian' My Life and Rachel Blau DuPlessis's Drafts: Towards a Poetic Epistemology », conférence, Workshop « Poetic Agency » (Université de Linköping, Suède), 26 novembre 2015.
- [31] « *Spring and All*: William Carlos Williams's Transgeneric Poetics After the Great War », communication, William Carlos Williams Society (MLA Convention, Austin), 6-10 janvier 2016.
- [32] « Une saison de Nobel : Ernest Hemingway », conférence, Société des gens de lettres, Hôtel de Massa, Paris, 18 février 2016.
- [33] « Vanessa Place: Last Books », conférence, Journée d'étude internationale « Le Recueil poétique : un format obsolète à l'ère du numérique ? » (Université Paris Sorbonne), 29 septembre 2016.
- [34] Participation à la table ronde de clôture « Modernist and Avant-Garde Historiographies » avec Laura Marcus (University of Oxford) et Sascha Bru (University of Leuven), « Historical Modernisms Symposium » (Institute of English Studies, School of Advanced Studies, University of London, Senate House), 12-13 décembre 2016.
- [35] Conférence « Expérience de l'archive en poésie contemporaine », Séminaire de l'École doctorale 138 (Nanterre), 20 février 2018.
- [36] Conférence inaugurale du séminaire « Perspectives transaméricaines » (Institut des Amériques / École normale supérieure) : avec Modesta Suarez (Université de Toulouse Jean-Jaurès), « Poésie contemporaine dans les Amériques : habiter poétiquement le continent », 2 octobre 2018. Vidéo : <http://www.institutdesameriques.fr/fr/article/les-vidéos-la-poesie-dans-les-ameriques>
- [37] Table ronde « International Modernisms », MSA 18 « Graphic Modernisms » (Columbus, Ohio), 8-11 novembre 2018.
- [38] Conférence plénière « Obscene Modernity : Ezra Pound against the Great War », Symposium « Modernism and the Obscene », Université Toulouse-Jean Jaurès, 23 novembre 2018.
- [39] Conférence plénière (« keynote ») « Archives of Loss: David Antin, Susan Howe, Vanessa Place », Colloque « A Corpus in Fever: Archival Impulses in Theory, Literature and the Arts », National and Kapodistrian University of Athens, 14 décembre 2018.
- [40] Contribution « L'art de la perte : pratiques poétiques dans les Amériques en temps de Covid », Table ronde « joker » : « Ce que fait la pandémie à la transformation des pratiques des SHS », Congrès de l'Institut des Amériques, Maison du Mexique (Cité universitaire internationale de Paris), 23 septembre 2021.

[41] « The Democratization of Genius : Marjorie Perloff », Marjorie@90 International Poetics Symposium, Zhejiang University, University of Central China, 25 septembre 2021 (texte et vidéo).

4.2. Colloques internationaux et nationaux avec comité de lecture

- [1] « The Ways of Oral Poetics: Poundian and Post-Poundian Traditions », Colloque international Ezra Pound (Brantôme), juillet 1995.
- [2] « Ezra Pound et les juifs : du cliché antisémite à la poétique de l'usure, et retour », Colloque GRAAT-CERCA (Université de Tours), septembre 1995.
- [3] « Jerome Rothenberg Reading Ezra Pound », Colloque international Ezra Pound (Tirolo di Merano), juillet 1997.
- [4] « "The Voice of America" : Ezra Pound anti-américain ou patriote ? », Colloque GRENA (Université de Provence), 26-27 mars 1999.
- [5] « "what it means to be avant-garde" : paradoxes du conventionnel chez David Antin », Congrès annuel de l'Association française d'études américaines, Université de Versailles–Saint-Quentin-en-Yvelines, 28-30 mai 1999.
- [6] « Séductions du lieu commun : Robert Frost à l'épreuve de l'amphi », Colloque du CERAN (Université de Lyon II–Lumière), 5-6 novembre 1999.
- [7] « Appropriation et détournement : réflexions autour de *A Paradise of Poets* de Jerome Rothenberg », Colloque du CLAN (Université de Bordeaux III), 23-24 novembre 2001.
- [8] « Présentation contre représentation : enjeux des poétiques de la présence », Colloque international du C.R.C.I. (Université de Nantes), 13-15 décembre 2001.
- [9] « Collage contre compactage : poétiques et lectures poétiques américaines », Colloque international du G.R.I.P. (Université de Paris VII-Denis Diderot), 14-15 juin 2002.
- [10] « Poetic Forms and the Forms of Commentary in Late 20th-Century American Poetry », Atelier Poésie, Congrès européen E.S.S.E. (Strasbourg), 30 août-3 septembre 2002.
- [11] « Ezra Pound and William Carlos Williams: Two Prosodies », Congrès de la Modernist Studies Association, Birmingham, Grande Bretagne, 25-28 septembre 2003.
- [12] « Le point sur la page : abstraction de William Carlos Williams », Atelier « Du blanc typographique à l'encre de la lettre » (Isabelle Alfandary et Claire Fabre), Congrès de l'Association française d'études américaines (Université de Pau et des Pays de l'Adour), 21-23 mai 2004.
- [13] « Lyn Hejinian's *My Life* to the Poetic Autobiographies of Romanticism », Atelier Poésie, Congrès européen E.S.S.E. (Saragosse), 8-12 septembre 2004.
- [14] « *Camera Work* : montage moderniste », Colloque « Vortex : Petites Revues » (Université de Paris III–Sorbonne nouvelle), 3-4 juin 2005.
- [15] « *Jefferson e Mussolini*: The Poetic Consequences of Ezra Pound's Political Personae », 21st Ezra Pound International Conference (Rapallo), 4-7 juillet 2005.
- [16] « *Louis Zukofsky: Selected Poems*, by Charles Bernstein: Selection, Absorption, Projection », Colloque « Selected Poems from Modernism to Now », ERIBIA-LSA (Université de Caen), 20-22 mars 2008.
- [17] « *Happily* (2000), or Lyn Hejinian's Kit to Survive Randomness », Colloque « Precarious Lives : Dehumanisation, Survival and (Re)Constructions of the Self », Alberts Ludwigs Universität Freiburg, 31 mai-2 juin 2012.
- [18] « Ezra Pound en Italie : l'exil programmatique », Colloque « Regard de l'exilé », Université Paris–Sorbonne (UFR d'études latines), 24-25 juin 2013.
- [19] « How to Connect : H.D.'s *Trilogy* », Colloque « H.D. and Modernity », École normale supérieure, 5-7 décembre 2013.
- [20] « Vanessa Place: Documenting the End », Atelier « The Art of the Document, Modernism and Now », Congrès international Modernist Studies Association 19 (Amsterdam), 9-12 août 2017.

- [21] « Jerome Rothenberg's Gematrias: The Hybrid Poems of Irreversibility », Atelier « Upheaval and Reconstruotion », Congrès international Modernist Studies Association (Toronto), 17-20 octobre 2019.

4.3. Colloques internationaux et nationaux sans comité de lecture, séminaires

- [1] « Banalité de l'épique chez William Carlos Williams », Colloque P.P.A.C.I. (Université de Picardie–Jules Verne), décembre 1996.
- [2] « “Le nihiliste est un héros” : *History* de Robert Lowell », Colloque P.P.A.C.I. (Université de Picardie–Jules Verne), janvier 1998.
- [3] « Autour de William Carlos Williams : le vers libre américain entre rythme et mesure » Colloque P.P.A.C.I. (Université de Picardie–Jules Verne), 22-23 janvier 1999.
- [4] « Pound, Williams, Olson, Snyder : tribulations du poème long américain », Colloque P.P.A.C.I. (Université de Picardie–Jules Verne), 10-12 décembre 1999.
- [5] « Autour de Jerome Rothenberg : la question des anthologies », Séminaire Vortex (Université de Paris III-Sorbonne nouvelle), 18 mars 2000.
- [6] « Modernisme et idéologie : le cas Ezra Pound », Séminaire G.R.I.P. (Université de Paris VII-Denis Diderot), 6 mai 2000.
- [7] « *A Paradise of Poets* de Jerome Rothenberg », présentation et discussion, Séminaire G.R.I.P. (Université de Paris VII-Denis Diderot), 9 décembre 2000.
- [8] « Tony Lopez : le retour du réel », Colloque P.P.A.C.I. (Université de Picardie–Jules Verne), 14-15 décembre 2000.
- [9] « “Is that wool hat my hat?” : de l'image au concept en poésie américaine contemporaine », Séminaire « Texte et image » (Université de Paris IV–Sorbonne), 25 octobre 2002.
- [10] « Le poème comme descriptif chez Michael Palmer », Colloque de la S.A.I.T. (Université de Paris III–Sorbonne nouvelle), janvier 2003.
- [11] « The Subject in the Structure: Issues of Procedure in Contemporary American Poetry », Colloque « The Poetics of the Subject » (Université de Provence), mars 2003.
- [12] « The Return of Narrative in the Poetries of David Antin, Ron Silliman and Lyn Hejinian: New Forms, New Constraints », Atelier Poésie, Congrès SAES (Grenoble), 9-11 mai 2003.
- [13] « Vers une syntaxe de l'entropie », Séminaire Vortex (Université de Paris III-Sorbonne nouvelle), 22 novembre 2003.
- [14] « Apocalypse Before and After : Reflections on Some Objectivist Poets », présentation à deux voix avec Michael Heller (New York University), Séminaire du G.R.I.P. (Université de Paris VII-Denis Diderot), 7 février 2004.
- [15] « 'Apocalypse Now' : quelques stratégies imaginatoires pour une poétique de l'Amérique », Séminaire « ImagiNations » (École Normale Supérieure–Ulm), 10 février 2004.
- [16] « L'espace concret de l'abstraction : les scénarii pour poèmes potentiels de Jackson Mac Low », Colloque « Abstractions » (Université de Paris IV-Sorbonne), 25-27 novembre 2004.
- [17] « Gaudier-Brzeska's *Boy with a Coney* and Epstein's *Rock Drill*: Vorticist Sculpture to the Bergsonian “élan vital” », Colloque « Impersonality and Emotion in Modernist British Art », C.E.R.V.E.C. (Université Paul Valéry–Montpellier III), 4-5 février 2005.
- [18] « Politique de la « nouvelle phrase » : les *Language Poets*, poètes engagés ? », communication, Colloque « L'Amérique militante », L.E.R.M.A. (Université de Provence), 18-19 mars 2005.
- [19] « “Impersonism”: A Cage / Mac Low Manifesto », présentation en collaboration avec Antonia Rigaud, Séminaire du G.R.I.P. (Université de Paris VII–Denis Diderot), 2 avril 2005.
- [20] « Melancholy in Lieu of Recantation: Ezra Pound's “Drafts and Fragments” », Colloque « Discourses of Melancholy » (Université de Provence), 21-22 octobre 2005.

- [21] « “No-Mind-Scape”: The “Negative Capability” of Jackson Mac Low’s Poetics », Colloque international du G.R.I.P. (Université de Paris VII-Denis Diderot), 3-5 novembre 2005.
- [22] « Les dibbouks de Jerome Rothenberg : *Poland/1931, Khurbn, Gematria* », Colloque « Les formes de l’obsession » (Université de Paris XII-Créteil), 2-3 décembre 2005.
- [23] « Installations et dispositifs poétiques : l’espace du poème américain contemporain », Colloque « Espaces multiculturels » (Université de Paris IV–Sorbonne), 30 mars-1^{er} avril 2006.
- [24] « Obscures figures : Charles Bernstein chiffre et déchiffre le monde », Colloque international « L’obscur / Obscurity » (Université de Paris IV–Sorbonne), 7-8 décembre 2006.
- [25] « Sincérité ou l’éthique du poème-objet américain », Séminaire « Les Mots et les Choses » (École Normale Supérieure–Ulm), 14 mai 2007.
- [26] « Barrett Watten : ‘Poethics’ and Historiography », Colloque « Poets and Theory », GRAAT (Université de Tours), 25-26 janvier 2008.
- [27] « Contre le vers libre, le poème libertaire : les ordres pluriels du poème américain contemporain », Congrès annuel de la SAES (Paris), 20-22 mai 2011.
- [28] « Rites de passage : qu’apprend-on dans *The Sun Also Rises* d’Ernest Hemingway ? », Séminaire « Quarto » (Université Paris Nanterre), 3 février 2012.
- [29] « ‘Bells, balls, and bulls’ (Nabokov) : *The Sun Also Rises* comme formulaire », Journée d’études Hemingway (École normale supérieure–Ulm), 10 février 2012.
- [30] « The Resurgence of Opera: Bernstein’s *Shadowtime* and Heller’s *Constellations of Waking* », Journée ELAN autour de Michael Heller (Université Paris Nanterre), 8 février 2013.
- [31] « Poétiques de l’étonnement : cinq poètes américaines d’Emily Dickinson à Rachel Blau DuPlessis », Journée d’études FAAAM (Université Paris Nanterre), 14 novembre 2014.
- [32] « David Antin : le poème, archive du monde contemporain », Journée d’études « Écrire l’archive » (Université de Bourgogne, Dijon), 28 novembre 2014.
- [33] « Pregnant with the Other: Mina Loy’s Poems in *Others* (1915–1920) », Journée d’études « (En)gendering Modernism: Women in ‘Little Magazines’ (1909-1939) » (Université Toulouse–Jean Jaurès), 12 décembre 2014.
- [34] « From Gertrude Stein to Lyn Hejinian and Rachel Blau DuPlessis : the forms of poetry and the forms of memory », Séminaire de recherche du département de philosophie et philologie, section d’anglais, Université Nationale et Kapodistrienne d’Athènes, 20 mars 2015.
- [35] Répondante pour le SEM Seminar : Vassiliki Kolocotroni (University of Glasgow), « Rethinking the Modernist Moment: Potentiality, Crisis, and *Kairos* », 23 mars 2018.
- [35] Organisatrice et répondante pour le SEM Seminar : Marjorie Perloff (Stanford University / USC), « Lost and Found in Translation: The Foreign Citations in *The Waste Land* », 8 octobre 2021.

5. Thèse et mémoires

- [1] *Gary Snyder: A Poetry of the Earth*, mémoire de maîtrise sous la direction de Kenneth White, Université de Paris IV–Sorbonne, 1991, 201 p.
- [2] *Jerome Rothenberg’s Poetics of Performance*, rapport de recherche sous la direction de Pierre-Yves Pétilion, Université de Paris IV–Sorbonne, 1991, 35 p.
- [3] *Jerome Rothenberg et David Antin : les voies de la poésie orale*, mémoire de D.E.A. sous la direction de Kenneth White, Université de Paris IV–Sorbonne, 1992, 112 p.
- [4] *Ezra Pound et William Carlos Williams : correspondances*, thèse de doctorat sous la direction de Jacques Darras, Université de Picardie-Jules Verne, 1997, 544 p.

- [5] *Stratégies d'avant-garde : poésie et poétiques américaines*, document de synthèse présenté en vue de l'Habilitation à diriger des recherches, sous la direction de Christine Savinel, Université de Paris III–Sorbonne nouvelle, 2004, 112 p.

6. Traductions

- [1] Wolfgang Reinhard, éd., *Les Élités du pouvoir et la construction de l'État moderne en Europe*, collection Les Origines de l'État moderne en Europe, Paris, Presses Universitaires de France, 1996, 416 p.
- [2] Tony Lopez, « De la littérature américaine classique » (poème extrait du recueil *Negative Equity*, Cambridge, Equipage, 1995), *Action poétique* 145 (1996) 6-10.
- [3] J.G.A. Pocock, *Vertu, commerce et histoire*, collection Léviathan, Paris, Presses Universitaires de France, 1998, 410 p.
- [4] Peter Makin, « La Provence de Pound et le Duecento », in Philip Grover, éd., *Ezra Pound et les troubadours*, Issac l'Église Neuve, Fédérop, 2000, pp. 97-118.
- [5] M. L. Rosenthal, « Un tour dans la Provence de Ford Madox Ford », in Philip Grover, éd., *Ezra Pound et les troubadours*, Issac l'Église Neuve, Fédérop, 2000, pp. 119-132.
- [6] Guy Bennett, « Variations lilas » et Michael Heller, « Sag Harbor, Whitman, comme pour une ode », in *Walt Whitman, Hom(m)age, 2005/1855*, New York, Turtle Point Press et Nantes, Joca Seria, 2005, pp. 20-23 et 62-65.
- [6 bis] Guy Bennett, « Variations lilas », *Électron libre* (Rabat : Éditions Marsam) II (2005) 33-34.
- [7] Tom Lowenstein, « Summer » et « Autumn », Congrès international du Muséum d'histoire naturelle (Année polaire 2007-2008), lecture publique, 10 mars 2007.
- [8] Michael Heller, Sélection de 10 poèmes, Association Double Change, lecture publique, 16 mars 2007.
- [9] Susan Winebrenner, *Enseigner à des élèves à haut potentiel intellectuel dans une classe hétérogène*, Paris, Créaxion éditions, 2008.
- [10] Michael Heller, *Dans le signe*, avec Jean-Paul Auxeméry, Anne Mounic, Pascal Poyet, Montpellier, Éditions Grèges, 2016.
- [11] Sélection, traduction et présentation de poèmes de David Antin, Charles Bernstein, Jerome Rothenberg, *Po&sie* 169 (3^e trimestre 2019) 37-46 et 69-72.

7. Divers (manuels, vulgarisation, hors champ)

- [1] « L'Anglais », in Annie Reithmann, éd., *Réussir par la méthodologie*, Paris, JV & DS Éditions, 1995, 2 vol. (*Collège*, pp. 65-82 ; *Lycée*, pp. 107-136).
- [2] *Réussir au collège*, Paris, Créaxion éditions, 2001.
- [3] *Réussir au lycée*, Paris, Créaxion éditions, 2001.
- [4] « La rhétorique de la réconciliation en Afrique du Sud » (en collaboration avec Myriam Houssay-Holzschuch, géographe, Université de Lyon II-Lumière), *Esprit* 6 (mai 1997) 90-107.
- [5] *Dictionnaire mondial des littératures* (refonte et mise à jour du domaine américain), Pascal Mougin et Karen Haddad-Wotling, éd., Paris, Larousse, 2002.